# Traducción de referencia al español

## HEATER

Traducción automática no oficial. Requiere revisión técnica y lingüística.

Esta traducción no constituye un nuevo certificado del fabricante.

Traducción basada en el documento original. Se conservan marcas, modelos, códigos y valores técnicos.

Texto redistribuido para evitar recortes. Las ilustraciones, los esquemas y la maquetación original se conservan en el documento original completo.

ID: pdf_d6afa371af03a1cfda3f

SHA-256: d6afa371af03a1cfda3f87c0d6e28caf29d318de13ad74338f28af55a6159740

## Página original 1

| Texto original | Español |
|---|---|
| Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení | Declaración de cumplimiento conforme al Reglamento |
| 1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku: | 1. Código de identificación único del tipo de producto: |
| Heater 9 | Heater 9 |
| 2. Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků: | 2. Tipo, lote o número de serie o cualquier otro elemento que permita la identificación de los productos de construcción: |
| Krbová kamna na dřevo typové označení Heater 9 určená pro přerušovaný provoz – zatřídění krbových kamen 1a, dle tabulky ČSN EN 13240.2002/A2:2005. | Estufa de leña, tipo Heater 9, destinada a funcionamiento intermitente - clasificación de estufa 1a, según la tabla ČSN EN 13240.2002/A2:2005. |
| Hlavní rozměry (mm) | Dimensiones principales (mm) |
| výkon | potencia |
| paliva (kg/h) | combustible (kg/h) |
| Průměr kouřovodu | Diámetro del conducto de humos |
| tah (Pa) | tiro (Pa) |
| (kW) | (kW) |
| (mm) | (mm) |
| délka | longitud |
| dřevo | madera |
| Heater 9 | Heater 9 |
| 850 | 850 |
| 550 | 550 |
| 840 | 840 |
| 9 | 9 |
| 2,64 | 2,64 |
| 130 | 130 |
| 12 | 12 |
| Další údaje uvedeny v návodu k obsluze a na výrobním štítku výrobce. | Encontrará información adicional en las instrucciones de funcionamiento y en la placa de identificación del fabricante. |
| 3. Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací | 3. Uso o usos previstos del producto de construcción de acuerdo con la especificación técnica armonizada correspondiente. |
| Krbová kamna na dřevo typové označení Heater 9 je určena k přitápění a vytápění obytných a společenských místností. Výrobek je určen pro přerušovaný provoz. | La estufa de leña, modelo Heater 9, está diseñada para proporcionar calefacción adicional y calentar salas de estar y zonas comunes. Este producto está pensado para un funcionamiento intermitente. |

| Texto original | Español |
| --- | --- |
| 4. Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce: | 4. Nombre, razón social o marca registrada y dirección de contacto del fabricante: |
| Lukáš Hájek – Kamna Heater, IČ: 71607447, Krčínova 884, Kolín 2, Česká republika | Lukáš Hájek – Kamna Heater, ID: 71607447, Krčínova 884, Kolín 2, República Checa |
| 5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků: | 5. Sistema de evaluación y verificación de la constancia de desempeño de los productos de construcción: |
| 3 (příloha V, bod 1.4 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. 3. 2011) | 3 (Anexo V, punto 1.4 del Reglamento (UE) n.º 305/2011 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 9. 3. 2011 ) |
| 6. Na výrobky se vztahuje harmonizovaná norma: | 6. Los productos están cubiertos por la norma armonizada: |
| 10939 ze dne 10.11.2010. | 10939 con fecha 10.11.2010. |
| A dále protokol o zkoušce (určení typu výrobku na základě zkoušky typu) č. 30-10939 ze dne | Y también el informe de prueba (determinación del tipo de producto basado en pruebas de tipo) No. 30-10939 de fecha |
| 10.11.2010. | 10.11.2010. |
| Jmenovitý | Nominal |
| Spotřeba | Consumo |
| Provozní | Operante |
| Typ | Typ |
| Výška | Altura |
| Šířka | Ancho |
| Čís. 10939-CPR-2010/11/10 | N.º 10939-CPR-2010/11/10 |
| EN 13240:2002 / A2:2005, posouzení podle systému 3, provedl Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal Certifikát č. E-30-000848-10 dne 10.11.2010, jenž byl vydán na podkladě protokolu o posouzení vlastností stavebního výrobku č. 30- | La evaluación según la norma EN 13240:2002 / A2:2005, conforme al sistema 3, fue realizada por Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, organismo notificado 1015, y se emitió el Certificado No. E-30-000848-10 el 10.11.2010, que se emitió sobre la base del informe de evaluación de las propiedades del producto de construcción No. 30- |

## Página original 2

| Texto original | Español |
|---|---|
| 7. Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě 2: | 7. Las propiedades declaradas que se especifican en la declaración se aplican a todos los productos a que se refiere el punto 2: |
| Harmonizovaná technická specifikace | Especificación técnica armonizada |
| EN 13240:2002 / A2:2005 či. A. 4.7, A. 4.8, A. 4.9 | EN 13240:2002 / A2:2005 o A. 4.7, A. 4.8, A. 4.9 |
| Základní charakteristika | Características básicas |
| Vlastnosti | Características |
| Požární bezpečnost | seguridad contra incendios |
| vyhovuje ČSN EN 13240:2002 / A2:2005 | Cumple con la norma ČSN EN 13240:2002 / A2:2005 |
| Reakce na oheň | Reacción al fuego |
| A1 | A1 |
| Vzdálenost od hořlavých materiálů | Distancia de materiales inflamables |
| Minimální vzdálenost je 800 mm | La distancia mínima es de 800 mm. |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | Riesgo de que se caiga combustible en combustión |
| Emise spalin | emisiones de escape |
| CO [0.0194 %] | CO [0.0194 %] |
| Prach ve spalinách (při 13% O2) | Polvo en los gases de combustión (al 13% de O2) |
| 38 mg/Nm3 | 38 mg/Nm3 |
| Únik nebezpečných látek | Fugas de sustancias peligrosas |
| Elektrická bezpečnost | Seguridad eléctrica |
| NPD | NPD |
| Max. pracovní tlak | Presión máxima de trabajo |
| NPD | NPD |
| Teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu | Temperatura de los gases de combustión a potencia calorífica nominal |
| T [363 °C] | T [363 °C] |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) | Resistencia mecánica (capacidad de carga del tubo de escape) |
| Jmenovitý tepelný výkon | Potencia térmica nominal |
| 10,5 kW | 10,5 kW |
| Výkon vytápění prostoru | capacidad de calefacción de espacios |
| 15,6 kW | 15,6 kW |
| Výkon ohřevu vody | Capacidad de calentamiento de agua |

| Texto original | Español |
|---|---|
| NPD | NPD |
| Energetická účinnost | eficiencia energética |
| η [80,9 %] | [80,9%] |
| 8. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7. | 8. El rendimiento del producto mencionado anteriormente se ajusta al conjunto de prestaciones declaradas. Esta declaración de prestaciones se emite bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante mencionado anteriormente, de conformidad con el Reglamento (UE) n.º 305/2011. El rendimiento del producto mencionado en los puntos 1 y 2 se ajusta al rendimiento establecido en el punto 7. |
| Zpracováno za výrobce a jeho jménem: Lukáš Hájek /majitel/ | Preparado para y en nombre del fabricante: Lukáš Hájek /propietario/ |
| V Kolíně, dne 19. 5.2022 | En Kolín, con fecha 19. 5.2022 |
| Vyhovuje | Cumple |
| Vyhovuje | Cumple |
| Čistitelnost | Capacidad de limpieza |
| Vyhovuje | Cumple |
| Vyhovuje | Cumple |
| Vyhovuje ČSN EN 13229/A2:2005 ZA1 | Cumple con la norma ČSN EN 13229/A2:2005 ZA1 |

## Prohlášení o vlastnostech podle Nařízení

Čís. 10939-CPR-2010/11/10

**1. Jedinečný identifikační kód typu výrobku:**

Heater 9

**2. Typ, série nebo sériové číslo nebo jakýkoli jiný prvek umožňující identifikaci stavebních výrobků:**

Krbová kamna na dřevo typové označení **Heater 9** určená pro přerušovaný provoz – zatřídění krbových kamen 1a, dle tabulky ČSN EN 13240.2002/A2:2005.

| **Typ** | **Hlavní rozměry (mm)** | | | **Jmenovitý výkon (kW)** | **Spotřeba paliva (kg/h)** | **Průměr kouřovodu (mm)** | **Provozní tah (Pa)** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | **Výška** | **Šířka** | **délka** | | **dřevo** | | |
| Heater 9 | 850 | 550 | 840 | 9 | 2,64 | 130 | 12 |

Další údaje uvedeny v návodu k obsluze a na výrobním štítku výrobce.

**3. Zamýšlené použití nebo zamýšlená použití stavebního výrobku v souladu s příslušnou harmonizovanou technickou specifikací**

Krbová kamna na dřevo typové označení Heater 9 je určena k přitápění a vytápění obytných a společenských místností. Výrobek je určen pro přerušovaný provoz.

**4. Jméno, firma nebo registrovaná obchodní známka a kontaktní adresa výrobce:**

Lukáš Hájek – Kamna Heater, IČ: 71607447, Krčínova 884, Kolín 2, Česká republika

**5. Systém posuzování a ověřování stálosti vlastností stavebních výrobků:**

3 (příloha V, bod 1.4 Nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) č. 305/2011 ze dne 9. 3. 2011)

**6. Na výrobky se vztahuje harmonizovaná norma:**

EN 13240:2002 / A2:2005, posouzení podle systému 3, provedl Strojírenský zkušební ústav, s.p., Hudcova 424/56b, 621 00 Brno, oznámený subjekt 1015 a vydal ***Certifikát* č. E-30-000848-10** dne **10.11.2010**, jenž byl vydán na podkladě protokolu o posouzení vlastností stavebního výrobku č. **30-10939** ze dne **10.11.2010**.

A dále protokol o zkoušce (určení typu výrobku na základě zkoušky typu) č**. 30-10939** ze dne **10.11.2010**.

**7. Deklarované vlastnosti uvedené v prohlášení platí pro všechny výrobky uvedené v bodě 2:**

| | |
|---|---|
| Harmonizovaná technická specifikace | EN 13240:2002 / A2:2005 či. A. 4.7, A. 4.8, A. 4.9 |
| Základní charakteristika | Vlastnosti |
| Požární bezpečnost | vyhovuje ČSN EN 13240:2002 / A2:2005 |
| Reakce na oheň | A1 |
| Vzdálenost od hořlavých materiálů | Minimální vzdálenost je 800 mm |
| Riziko vypadnutí hořícího paliva | Vyhovuje |
| Emise spalin | CO [0.0194 %] |
| Prach ve spalinách (při 13% $O_2$) | 38 mg/$Nm^3$ |
| Únik nebezpečných látek | Vyhovuje ČSN EN 13229/A2:2005 ZA1 |
| Elektrická bezpečnost | NPD |
| Čistitelnost | Vyhovuje |
| Max. pracovní tlak | NPD |
| Teplota spalin při jmenovitém tepelném výkonu | T [363 °C] |
| Mechanická odolnost (nosnost odtahového hrdla) | NPD |
| Jmenovitý tepelný výkon | 10,5 kW |
| Výkon vytápění prostoru | 15,6 kW |
| Výkon ohřevu vody | NPD |
| Energetická účinnost | η [80,9 %] |

**8. Vlastnosti výše uvedeného výrobku jsou ve shodě se souborem deklarovaných vlastností. Toto prohlášení o vlastnostech se v souladu s nařízením (EU) č. 305/2011 vydává na výhradní odpovědnost výrobce uvedeného výše. Vlastnosti výrobku (produktu) uvedeného v bodě 1 a 2 jsou ve shodě s vlastnostmi uvedenými v bodě 7.**

**Zpracováno za výrobce a jeho jménem: Lukáš Hájek /majitel/**

V Kolíně, dne 19. 5.2022